

## Өмми Камал

### Шигырьләр

#### «Акар күзем яше...»

Иляни, пәрдәи күтәр күземдән,  
Ки фирак идәм<sup>1</sup> дөнeme<sup>2</sup> көндеземдән...

...Иляни, мәбтәля калдым<sup>3</sup>, элем дот<sup>4</sup>,  
Ки бәңа һич мәдәд юк кәнд-үземдән<sup>5</sup>.

Ничә кем гажиз гайб-йазыгыма,  
Бакарәм көлл, бизарәм бән үземдә<sup>6</sup>.

Янар эчем фирак, хәсрәт илә,  
Акар күзем яше «аһ» сүземдән.

Гомер кичде тәләфдә, – кани хасыйл<sup>7</sup>  
Бу кыш, яз, йәемдән, көземдәй?..

...Чө(н) тугры юл варымызым күрәрләр<sup>8</sup>,  
Бу халык оемаз<sup>9</sup> бәңа, качар төземдән.

Яранлар илеген чук күрмешбез,  
Вәли һич күрмәде бонлар беземдән.

Әгәр бән дидегеме дота белсәм,  
Дәхиләр<sup>11</sup> хат ала иде һәр сүземдән.

Сүзендән аеругы йийга бел иде,  
Камал Өмми кичә белсә үземдән.

Ходавәндә, бу илдә вә ул илдә,  
Аерма бән колый калавызымдан<sup>12</sup>.

#### «...Кунды, кичде»

Бу йир үзрә<sup>13</sup> ничә хан кунды, кичде<sup>14</sup>,  
Ки хан үзрә<sup>15</sup> ничә хан кунды, кичде.

Бу дөнья бер көһел кар(е)бансарайдыр<sup>16</sup>,  
Ки ничә дөрле карбан кунды, кичде.

Бу өвдә<sup>17</sup> чөн дәхи без бер кунагыз<sup>18</sup>,  
Ки монда ничә миһман<sup>19</sup> кунды, кичде.

Дүкәли<sup>20</sup> хужа, кол, бай, юхсыл<sup>21</sup>,

Гидай<sup>22</sup>, шаһ йексан<sup>23</sup> кунды, кичде.

Камусы аглайу<sup>24</sup> килде вә күчде,  
Әйт: канкысы хәндан<sup>25</sup> кунды, кичде?!

И ничә натәван илә тәвана<sup>26</sup>,  
Ничә дана<sup>27</sup> вә надан кунды, кичде.

Бу жөмлә халкы<sup>28</sup> бер-бер нәүбәт илә  
Он итде бу дегермән, кунды, кичде.

Бу базар эчрә hәрбере мәтагын<sup>29</sup>  
Сатубән<sup>30</sup> корды дөкян<sup>31</sup>, кунды, кичде.

Бу зәһрә hич бере булмады тиръяк<sup>32</sup>,  
Бу шәһрә<sup>33</sup> ничә агъян<sup>34</sup> кунды, кичде...

...Жиһани хөкменә мәхкүм идәнләр<sup>35</sup>,  
Әжәл хөкменә фәрман, кунды, кичде...

...Кани ул Адәм, Хаува, ки әүвәл  
Бу мөлкә килде гөръян<sup>36</sup>, кунды, кичде.

Кани Нуҳ, Хәлил, Исхак, Йагъкуб,  
Йа Йосыф-маһе Кәнган?! – Кунды, кичде...

...Кани Идрис йа Гыйса ибне Мәрьям,  
Дәхи Муса ибне Гыймран<sup>37</sup>?! – Кунды, кичде...

...Кани Искәндәр, Кәсри вә Кайсар<sup>38</sup>,  
Ничә фәгъфур<sup>39</sup>, хакан<sup>40</sup> кунды, кичде...

...Бу таж-тәхтә hәргиз горрә улман<sup>41</sup>, –  
Ки ничә шаһ, солтан кунды, кичде...

...Бу мәйдан(н)ы тотмады бере hич,  
У(л) жөмлә пәһлеванан<sup>42</sup> кунды, кичде...

...Камал Өмми жәһанә горрә улма,  
Чө(н) сәнең бики чәндан кунды, кичде<sup>43</sup>...

<sup>1</sup> Фирак идәм – аерам.

<sup>2</sup> Дөнeme – төнемне.

<sup>3</sup> Мәбтәлия калдым – авыр хәлдә калдым.

<sup>4</sup> Әлем дот – кулымын tot; ярдәм ит.

<sup>5</sup> «Мина hич ярдәм юк үз-үземнән».

<sup>6</sup> «Тәмам карарсыз (ихтыярсыз), йәдәгән мин үземнән»

<sup>7</sup> «Гомер юкка узды, – нәрсә таптым?»

<sup>8</sup> «...Тугры юлдан барғанымны күрерләр».

<sup>9</sup> Оемаз – монда: исе китмәс, иярмәс.

- <sup>10</sup> «Без (үзебез) дуслар кулын (ярдемен) күп курдек, Өмма алар бездән һич (игелек) күрмәде».
- <sup>11</sup> Дәхиләр – үзгәләр.
- <sup>12</sup> «Аерма мин (бу) колыңны юл күрсәтүчөмнән».
- <sup>13</sup> Йир үзрә – жир естендә (йөзендә).
- <sup>14</sup> Кичде – «теге дөньяга китте» мәгънәсендә.
- <sup>15</sup> Хан үзрә – мәмләкәткә.
- <sup>16</sup> «Бу дөнья – бер иске кәрвансарайдыр» (кунак йорты).
- <sup>17</sup> Өвдә – өйдә.
- <sup>18</sup> Кунагыз – кунакбыз; кунабыз.
- <sup>19</sup> Минман – кунак.
- <sup>20</sup> Дүкәли – никадәр.
- <sup>21</sup> Юхсыл – юксыл.
- <sup>22</sup> Гидай – фәкыйрь, ярлы.
- <sup>23</sup> Йексан – бердәй; бер төрле рәвештә.
- <sup>24</sup> Камусы аглайу – һәммәсе елап.
- <sup>25</sup> «Әйт: кайсысы шат булып...»
- <sup>26</sup> «И ничә көчсез белән көчле (куәт иясе)».
- <sup>27</sup> Данә – белемле, белем иясе.
- <sup>28</sup> Жәмлә халкы – барлық халыкны.
- <sup>29</sup> Мәтагын – эйберен, малын.
- <sup>30</sup> Сатубән – сатып; сатар очен.
- <sup>31</sup> Дәкян – кибет.
- <sup>32</sup> «Бу ауга һич булмады аны бетерә торган дәва» (противоядие).
- <sup>33</sup> Шәһрә – шәһәргә.
- <sup>34</sup> Агъян – бай; затлы.
- <sup>35</sup> Мәхкүм идәнләр – хөкем ителгәннәр.
- <sup>36</sup> «Бу патшалыкка килде ялангач...»
- <sup>37</sup> Биредә дини-мифологик затлар санала.
- <sup>38</sup> «Кайда Александр (Македонский), Хөсрәү вә Цезарь».
- <sup>39</sup> Фәгъфур – Кытай императоры.
- <sup>40</sup> Хакан – төрки, монгол халыкларының императоры; каган.
- <sup>41</sup> «Бу таж – тәхеткә һич алданма (кәпрәймә)».
- <sup>42</sup> «Ул барлық пәнлеваннардан...»
- <sup>43</sup> «Өмми Камал жиһанга алданма, Чөнки (ул) синең кебек ничәләрдән калды...»